



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 20 November 2007 (afternoon)
Mardi 20 novembre 2007 (après-midi)
Martes 20 de noviembre de 2007 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1. (a)

日子

1

母亲醒来的时候，时间刚迈过零点，四周空洞洞、黑漆漆的。母亲伸手想去拉床头的灯绳，又停了下来，身旁的父亲睡得正熟，还很响地打着呼噜。母亲随手拽了拽被单，翻了个身，又糊里糊涂地睡去。

5 母亲在清晨五点的时候被父亲推醒，父亲会准时地在五点起来小便。灯没有拉，因为怕刺眼。窗外已有些亮了，母亲在微亮的晨曦中坐起身来，拍了拍脸，然后找到那双快脱线的丝袜，套上。母亲起床的步骤一向是有条不紊的。

母亲挎着篮子出了门，父亲倒头又睡了过去。母亲看了看篮子、称盘、鱼布、一塑料瓶水、钱袋，东西都带齐了。

母亲抬头看看天，太阳还没起身呢。

2

10 父亲被一泡尿憋醒，五点了吧，推了推母亲的屁股，起来了，起来了！然后走到院子里撒尿。回来，母亲正在穿第二只鞋了。别忘了回来带几条鱼，父亲在母亲关上门之前说。今天是个特殊的日子，母亲却未必记得，父亲在被子里暗想。

再次醒来，已经快七点半了。父亲慌忙起身，穿好衣裤，胡乱抹了把脸，就向学校奔去，幸好学校并不远，只一分钟便到了。

15 父亲三十年前教的是语文，三十年后还是教语文。课本越来越新，人却越来越老了。父亲在教室外咳了咳嗓子，走进教室。孩子们盯着父亲，猛然发出一阵哄笑。原来父亲脑后的一绺头发直立着，像根鸡尾巴。父亲摸了摸头，也笑了，忽一变脸，大声说：“读书！”，于是，此起彼伏的读书声又回荡在并不大的小学校园里。

3

20 母亲赶到公路上的时候，发现自己的摊位被一个陌生的胖女人占了。母亲火了，“哎，你这人，怎么抢我的位子，往边上挪挪！”胖女人却也毫不示弱，“凭什么让我移，这儿挂你牌写你名了，谁先来谁说了算！”母亲与胖女人你来我往地吵了起来。旁边的几个男贩都不怀好意地瞅着她们，嘻嘻地笑。

25 突然听到远处一阵喇叭响，母亲眼尖耳朵灵，马上停止了战斗，撒腿就向车子奔去。卖鱼的人都知道，那是装鱼的车，从渔场而来。有的人干脆蹬上自行车往前赶。等母亲追上车的时候，车子并没有停，仍向下冲去。母亲在车后紧追不舍，仿佛那是装满黄金的货车。下坡是一段沙子路，母亲一不留神，一屁股重重地摔在地上，半晌坐不起来。母亲的眼里都涌出泪来，但她忍住了没哭，抬起撑在地上的双手，几粒沙子已深深地嵌了进去，渗出殷红的血。车子在不远处终于停了下来，母亲咬咬牙站起

身，一瘸一拐地走向车子。

30 车上的鱼已被抢得所剩无几了，只有一筐小鲫鱼被扔在车斗的角落里。刚才那个胖女人此刻正搬着一筐好鱼到摊位上去，走过母亲的身旁，深深地白了她一眼。母亲没有理她，讨价还价，买了最后一筐鱼，慢慢地拖回她已坚守了一年多的岗位。

母亲把宽大的鱼布往地上一铺，早晨沸沸扬扬的鱼市就算是开张了。

4

父亲今天的课安排在上午最后一节，那时孩子们都饿得很，父亲也是。

35 现在，父亲上课有时会走神，可能是年纪大了的缘故吧，年轻的时候可不会这样。父亲在想：自己在三尺讲台上已经站了大半辈子了，还站在老地方，好象从未挪过位置。“还不是穷教书的一个！”，母亲常这么说他，他是不在乎这些的，认命吧，父亲在上山下乡那年就这样对年轻的自己说，真快，一晃就是三十年了！

40 孩子们在底下交头接耳，小声地讲话。父亲试着去听，却什么也听不见，父亲的耳朵早就坏了，儿子买的助听器他不愿戴，觉得那东西太招摇，在乡下是少有人用这玩意儿的。父亲用教鞭敲了敲桌子，也只是吓唬吓唬而已。其实，孩子们都知道，他们面前的这位年过半百却精神很好的老师是个少有的好人，从不会打骂他们。

后来，父亲就懒得管他们，抬手看了看用了三十年的老表，快下课了，父亲对自己也对底下的孩子们说。

5

45 母亲守着最后几条鱼犯了愁，太阳已升得老高，该回家了，母亲想，今早又白干了。母亲收拾了一下盘称、篮子，正准备回家。这时，一个老头在母亲的摊前停了下来。多少钱一斤？就这些了，都拿去吧，只算你三块！母亲接过老头递过来的三块钱纸币，捏了捏，放进钱包里，卷了鱼布，塞进篮子里便往回走。太阳照得人眼睛想流泪，母亲对自己说。

50 鱼呢？父亲站在门口问归来的母亲。

哟，忘了。今早就赚了最后那几条鱼的钱，母亲苦笑着说。

父亲默默接过母亲胳膊上的篮子。那中午就吃点豆腐青菜吧，反正两个孩子都不在家，父亲低着头忽然说。

行啊，过日子嘛，就这样吧。母亲说着，就挽起衣袖进了厨房。

55 天黑得很快。母亲躺在父亲的怀里，慢慢地睡着了。十七英寸的黑白电视机还在开着，父亲想，没有必要告诉母亲今天是什么日子了，二十五年前的今天，她嫁给自己。父亲搂紧了母亲，想起母亲的话，过日子嘛，就这样吧，还有什么可说的呢？哎，睡觉吧！

江 飞 2005年4月

- 选文在叙事上采用了什么方法？采用这一方法有何意义？
- 选文在结构上有什么特点？其结尾对表达主题有何作用？
- 文中所描述的父母的生活反映了什么样的社会问题？
- 读了这篇故事后，你有何感想？

1. (b)

家乡的女人

之一

家乡的女人
总是醒在
家的前面
家
5 总是醒在
黎明的前面
天还未醒
我们家的
屋顶先醒
10 一缕缕的炊烟
自我们家的屋顶
升起
乳白色的
还有女人的发焦

之二

15 黄昏
家乡的女人
总不忘
生起一缕缕的炊烟
灰暗的天空
20 妈妈的炊烟
是爸爸望归的路
连隔好几座山
爸爸仍能看见
妈妈的炊烟

之 三

- 25 蓬松的头发
身着古旧的蓝衫
终年至多只走至巷子口
等待夫归
盼望儿回
- 30 脸上安详得世间未曾发生过任何事的
一妇人
是我们家
不时搅动炭火
非为
- 35 自己取暖的人

梅 新 1992年

- 诗人在本诗中刻画了家乡的女人怎样的精神品格？其象征意义体现在哪里？
 - 选诗表达了什么样的主题意蕴？
 - 本诗的语言有什么特点？其效果如何？
 - 论述选诗的结构特点及其作用。
-

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1. (a)

日子

1

母親醒來的時候，時間剛邁過零點，四周空洞洞、黑漆漆的。母親伸手想去拉床頭的燈繩，又停了下來，身旁的父親睡得正熟，還很響地打著呼嚕。母親隨手拽了拽被單，翻了個身，又糊裏糊塗地睡去。

母親在清晨五點的時候被父親推醒，父親會準時地在五點起來小便。燈沒有拉，
5 因為怕刺眼。窗外已有些亮了，母親在微亮的晨曦中坐起身來，拍了拍臉，然後找到那雙快脫線的絲襪，套上。母親起床的步驟一向是有條不紊的。

母親挎著籃子出了門，父親倒頭又睡了過去。母親看了看籃子、稱盤、魚布、一塑膠瓶水、錢袋，東西都帶齊了。

母親抬頭看看天，太陽還沒起身呢。

2

10 父親被一泡尿憋醒，五點了吧，推了推母親的屁股，起來了，起來了！然後走到院子裏撒尿。回來，母親正在穿第二隻鞋了。別忘了回來帶幾條魚，父親在母親關上門之前說。今天是個特殊的日子，母親卻未必記得，父親在被子裏暗想。

再次醒來，已經快七點半了。父親慌忙起身，穿好衣褲，胡亂抹了把臉，就向學校奔去，幸好學校並不遠，只一分鐘便到了。

15 父親三十年前教的是語文，三十年後還是教語文。課本越來越新，人卻越來越老了。父親在教室外咳了咳嗓子，走進教室。孩子們盯著父親，猛然發出一陣哄笑。原來父親腦後的一縷頭髮直立著，像根雞尾巴。父親摸了摸頭，也笑了，忽一變臉，大聲說：“讀書！”，於是，此起彼伏的讀書聲又回蕩在並不大的小學校園裏。

3

20 母親趕到公路上的時候，發現自己的攤位被一個陌生的胖女人占了。母親火了，“哎，你這人，怎麼搶我的位子，往邊上挪挪！”胖女人卻也毫不示弱，“憑什麼讓我移，這兒掛你牌寫你名了，誰先來誰說了算！”母親與胖女人你來我往地吵了起來。旁邊的幾個男販都不懷好意地瞅著她們，嘻嘻地笑。

突然聽到遠處一陣喇叭響，母親眼尖耳朵靈，馬上停止了戰鬥，撒腿就向車子奔去。賣魚的人都知道，那是裝魚的車，從漁場而來。有的人乾脆蹬上自行車往前趕。
25 等母親追上車的時候，車子並沒有停，仍向下沖去。母親在車後緊追不捨，仿佛那是裝滿黃金的貨車。下坡是一段沙子路，母親一不留神，一屁股重重地摔在地上，半晌坐不起來。母親的眼裏都湧出淚來，但她忍住了沒哭，抬起撐在地上的雙手，幾粒沙子已深深地嵌了進去，滲出殷紅的血。車子在不遠處終於停了下來，母親咬咬牙站起

身，一癱一拐地走向車子。

- 30 車上的魚已被搶得所剩無幾了，只有一筐小鯽魚被扔在車門的角落裏。剛才那個胖女人此刻正搬著一筐好魚到攤位上去，走過母親的身旁，深深地白了她一眼。母親沒有理她，討價還價，買了最後一筐魚，慢慢地拖回她已堅守了一年多的崗位。

母親把寬大的魚布往地上一鋪，早晨沸沸揚揚的魚市就算是開張了。

4

父親今天的課安排在上半最後一節，那時孩子們都餓得很，父親也是。

- 35 現在，父親上課有時會走神，可能是年紀大了的緣故吧，年輕的時候可不會這樣。父親在想：自己在三尺講臺上已經站了大半輩子了，還站在老地方，好象從未挪過位置。“還不是窮教書的一個！”，母親常這麼說他，他是不在乎這些的，認命吧，父親在上山下鄉那年就這樣對年輕的自己說，真快，一晃就是三十年了！

- 40 孩子們在底下交頭接耳，小聲地講話。父親試著去聽，卻什麼也聽不見，父親的耳朵早就壞了，兒子買的助聽器他不願戴，覺得那東西太招搖，在鄉下是少有人用這玩意兒的。父親用教鞭敲了敲桌子，也只是嚇唬嚇唬而已。其實，孩子們都知道，他們面前的這位年過半百卻精神很好的老師是個少有的好人，從不會打罵他們。

後來，父親就懶得管他們，抬手看了看用了三十年的老表，快下課了，父親對自己也對底下的孩子們說。

5

- 45 母親守著最後幾條魚犯了愁，太陽已升得老高，該回家了，母親想，今早又白乾了。母親收拾了一下盤稱、籃子，正準備回家。這時，一個老頭在母親的攤前停了下來。多少錢一斤？就這些了，都拿去吧，只算你三塊！母親接過老頭遞過來的三塊錢紙幣，捏了捏，放進錢包裏，卷了魚布，塞進籃子裏便往回走。太陽照得人眼睛想流淚，母親對自己說。

- 50 魚呢？父親站在門口問歸來的母親。

喲，忘了。今早就賺了最後那幾條魚的錢，母親苦笑著說。

父親默默接過母親胳膊上的籃子。那中午就吃點豆腐青菜吧，反正兩個孩子都不在家，父親低著頭忽然說。

行啊，過日子嘛，就這樣吧。母親說著，就挽起衣袖進了廚房。

- 55 天黑得很快。母親躺在父親的懷裏，慢慢地睡著了。十七英寸的黑白電視機還在開著，父親想，沒有必要告訴母親今天是什麼日子了，二十五年前的今天，她嫁給自己。父親摟緊了母親，想起母親的話，過日子嘛，就這樣吧，還有什麼可說的呢？哎，睡覺吧！

江 飛 2005年4月

- 選文在敘事上採用了什麼方法？採用這一方法有何意義？
- 選文在結構上有什麼特點？其結尾對表達主題有何作用？
- 文中所描述的父母的生活反映了什麼樣的社會問題？
- 讀了這篇故事後，你有何感想？

1. (b)

家鄉的女人

之一

家鄉的女人
總是醒在
家的前面
家
5 總是醒在
黎明的前面
天還未醒
我們家的
屋頂先醒
10 一縷縷的炊煙
自我們家的屋頂
升起
乳白色的
還有女人的發焦

之二

15 黃昏
家鄉的女人
總不忘
生起一縷縷的炊煙
灰暗的天空
20 媽媽的炊煙
是爸爸望歸的路
連隔好幾座山
爸爸仍能看見
媽媽的炊煙

之 三

- 25 蓬鬆的頭髮
身著古舊的藍衫
終年至多只走至巷子口
等待夫歸
盼望兒回
- 30 臉上安詳得世間未曾發生過任何事的
一婦人
是我們家
不時攪動炭火
非為
- 35 自己取暖的人

梅 新 1992年

- 詩人在本詩中刻畫了家鄉的女人怎樣的精神品格？其象徵意義體現在哪里？
 - 選詩表達了什麼樣的主題意蘊？
 - 本詩的語言有什麼特點？其效果如何？
 - 論述選詩的結構特點及其作用。
-